

População de Cidade de Echizen (1/6 de 2025)

População total: 80177 pessoas

Estrangeiros: 5889 pessoas (Brasileiros: 4148 pessoas)

Você já tem aplicativo “Catalog Pocket”?

Digitalize o código QR (ao lado) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler os artigos em seu idioma nativo.



Plantão médico em dias de feriados

Horário de atendimento médico das 9h às 17h

☎ 0778-21-8877

*Serviço Telefônico de Informações Médicas de Emergência da Associação dos Bombeiros de Nan-etsu

Consulta telefônica médica de emergência infantil

Dias úteis 19h às 9h do dia seguinte, sábados 13h às 9h do dia seguinte, domingos e feriados 9h às 9h da manhã seguinte

☎ #8000 discagem rápida

A partir de agosto, use o Cartão My Number como cartão de seguro ou o Certificado de Qualificação



8月からマイナ保険証または資格確認書で受診を

Contato: Setor de Seguros e Pensões

☎ 0778-22-3002

Para quem está inscrito no Seguro Nacional de Saúde:

O seu atual cartão do Seguro Nacional de Saúde é válido somente até 31 de julho (quinta-feira).

A partir de 1º de agosto (sexta-feira), as consultas médicas devem ser feitas usando o Cartão My Number (MyNa Hokensho) ou o Certificado de Qualificação.

• **Vantagens do MyNa Hokensho:** Permite receber um atendimento médico mais adequado, com base no histórico de consultas e medicamentos.

• **Para quem não possui o Cartão My Number:**

Será enviado o Certificado de Qualificação por correio até o fim de julho.

O cartão antigo com validade vencida deve ser descartado por conta própria.

Pilhas recarregáveis devem ser descartadas como “lixo perigoso”

Contato: Setor de Políticas Ambientais ☎ 0778-22-5342

Pilhas recarregáveis devem ser descartadas como “lixo perigoso”

充電式電池は「有害ごみ」に出してください



Contato: Divisão de Política Ambiental

☎ 0778-22-5342

O descarte de baterias recarregáveis (como baterias de íon-lítio) junto ao lixo não reciclável tem causado incêndios frequentes em caminhões de coleta e nas usinas de tratamento.

Se ocorrer um incêndio de grande porte, a coleta de lixo pode ser suspensa.

⚠ **Atenção:** Para baterias internas não removíveis, como em baterias portáteis (power banks) ou cigarros eletrônicos, descarte o produto inteiro como “lixo tóxico”.

Aula experimental de natação para alunos do 1º e 2º ano do primário



小学1・2年生向け 水泳授業体験会

Contato: Consórcio TCP

☎ 0778-42-5015

Antes do início do 2º semestre escolar, será realizada uma aula prática de natação.

Crianças com medo de água ou dificuldade para nadar também são bem-vindas! Os responsáveis podem assistir das arquibancadas no 2º andar.

• **Datas:** 24 e 31 de agosto (domingos), das 10h às 11h

• **Local:** Piscina aquecida do Parque Central de Takefu (Takefu Chuo Koen)

• **Vagas:** 20 crianças por dia

• **Prazo de inscrição:** Até 16 de agosto (sábado)

• **Participação:** 100 ienes por aula (inclui entrada na piscina)

Para detalhes acesse o código QR.



Sobre a isenção da contribuição do Seguro Nacional de Pensão



国民年金保険料の免除について

Contato: Setor de Seguros e Pensões

☎ 0778-22-3002

Se estiver com dificuldade para pagar as contribuições do Seguro Nacional de Pensão devido a desemprego ou outro motivo, é possível solicitar isenção ou adiamento do pagamento.

• **Documentos necessários para a solicitação:**

① **Documento que comprove o motivo (como desemprego):**

Aviso de desligamento / Certificado de direito ao seguro-desemprego / Comprovante de encerramento de atividade (com carimbo da Receita)

② **Documento que informe seu My Number (número pessoal):**

Cartão My Number / Caderneta de Pensão / Notificação do número básico da pensão (também aceitos)

③ **Documento de identidade com foto:** Como carteira de habilitação / cartão My Number com foto, entre outros.

Loteria Summer Jumbo – Compre em Fukui!

サマージャンボ宝くじは県内で購入を

Contato: Associação de Promoção das Cidades e bairros da província de Fukui

☎ 0776-57-1633

A renda da loteria é usada para melhorar cidades e bairros da província. Compre sua loteria nos pontos de venda dentro da província.

Vendas até: 11 de agosto (segunda, feriado).

Vamos experimentar o curry da merenda escolar!



学校給食のカレーを食べてみよう

Contato: Setor de Promoção da Educação
☎ 0778-22-7452

Para promover o entendimento sobre a merenda escolar, será oferecido curry preparado pelos cozinheiros das escolas, além de uma exposição sobre educação alimentar.

① **Data:** 28 de julho (segunda), das 11h30 às 13h

Local: Ai Park Imadate

Vagas: Limitado a 30 refeições (por ordem de chegada)

② **Data:** 29 de julho (terça) a 1º de agosto (sexta), das 11h30 às 13h

Local: Prefeitura de Echizen, 1º andar

Vagas: Limitado a 50 refeições por dia (por ordem de chegada)

Valor: 300 ienes por refeição.



Cerimônia dos 20 Anos" Procura-se Voluntários!

二十歳の式典実行委員を募集

Contato: Departamento de Educação e Cultura
☎ 0776- 22-7459



Ajude a planejar e organizar o evento! Consulte o código QR.

Data: 11 de janeiro de 2026 (domingo)

Local: Cidade de Echizen

Quem pode participar: ① Nascidos entre 2/4/2005 e 1/4/2006
② Que moram ou já moraram na cidade (mesmo quem mora fora ou é estrangeiro pode participar!)

Inscrições até: 25 de agosto (segunda-feira)

Atendimento fora do horário para o Cartão My Number

マイナンバーカードの時間外手続き

Contato: Setor de Atendimento ao Público
☎ 0778-22-3001

Se você não consegue retirar seu Cartão My Number ou atualizar o certificado digital durante o horário normal da prefeitura, utilize o atendimento fora do expediente nas datas abaixo. ※ É necessário agendamento prévio.

Datas e horários: ① 24 de julho (qui), 19 e 28 de agosto (ter/qui), das 17h40 às 19h30. ② 3 de agosto (domingo), das 8h45 ao meio-dia

Local: Prefeitura – 1º andar, próximo ao Balcão nº 6

☎ Telefone exclusivo para agendamento: 0778-42-7313

Controle de Pragas com Drones

病害虫の駆除作業が行われます

Período: De meados de julho até meados de agosto

Para proteger o arroz e a soja de pragas e doenças, será realizada pulverização com drones.

• **Áreas atendidas:** • Região de Takefu – Equipe de drones JA Tsuruga, ☎ 0776-21-2606 (JA Echizen Takefu – Setor de Produção e Vendas)

• Região de Imadate – Concelho de Controle de Pragas Sabae/Imadate, ☎ 0776-51-8004 (JA Fukui – Setor de Arroz)



Presente deste mês!

今月号の読者プレゼント

Serão sorteados 30 vouchers de 1.000 ienes para usar no restaurante Teuchi Soba Daifuku (Awatabe-cho 15-22).

Preencha os itens (1) a (10) no formulário do questionário (QR code) e envie sua resposta.

● **Período de inscrição:** até 15 de maio. Inscrição através do formulário de questionário pelo código QR.



Apoio para pessoas com deficiência (incluindo crianças) que vivem em casa

在宅の障がい者(児)を支援します

Contato: Setor de Assistência Social
☎ 0778-22-3004

Existe um sistema de apoio para pessoas com deficiência que vivem em casa e seus responsáveis.

Tipos de benefícios e quem pode receber:

① **Benefício especial para pessoas com deficiência:** Para maiores de 20 anos com deficiência física e/ou mental severa, que precisam de cuidados constantes no dia a dia.

② **Benefício para crianças com deficiência:** Para menores de 20 anos com deficiência física e/ou mental severa, que precisam de cuidados constantes em casa.

③ **Benefício especial para responsáveis por crianças com deficiência:** Para quem cuida de crianças menores de 20 anos com deficiência de grau moderado ou severo.

④ **Benefício para pessoas com deficiência física e mental severa:** Para quem vive em casa e tem deficiência física e/ou mental severa.

※Pessoas que já recebem os benefícios ①~③ ou aposentadoria pública não podem acumular esse auxílio.

Uso dos Centros Infantis nas Férias de Verão



夏休み期間中の児童館・児童センターの利用について

Contato: Associação de Bem-Estar Social da Cidade

☎ 0778-22-8500

De 19 de julho (sábado) a 30 de agosto (sábado), exceto domingos e feriados, os centros e casas infantis estarão abertos das 9h às 18h.

Pedimos a colaboração: O almoço deve ser feito em casa.

Para evitar acidentes por cansaço, descanse em casa das 12h às 13h.

Cada centro pode ter regras próprias, como uso das manhãs para estudo.

☎ Para mais detalhes, entre em contato diretamente com o centro infantil que pretende utilizar.

Aula de apoio na lição de casa

das férias de verão

夏休み宿題サポート教室



Contato: Associação Internacional de Echizen
☎ 0778-24-3389, eiaechizen@gmail.com

Realizaremos aulas gratuitas de apoio à aprendizagem para estudantes estrangeiros do ensino fundamental. Estudantes voluntários e outros ajudarão com a lição de casa de férias de verão. Por favor, inscreva-se usando o código QR.

(Solicitação) Para alunos do 1º ao 3º ano do ensino fundamental, os pais são responsáveis para levar e buscar as crianças.

Período: 22 de julho (ter.) a 28 de julho (seg.)

Horário: 9h30 às 11h45 (e recepção a partir das 9h15)

Local: Bunka Sentā (文化センター), 3º andar (Takase 2-3-3)

